

**Ticha Project**  
**July 1 - August 11, 2024**  
**in person in Oaxaca, Mexico**  
plus 1 week remote pre- and post- trip



The Center for Peace and Global Citizenship (CPGC) will be offering fellowships for two to four students during summer 2024 with the Ticha Project based in Oaxaca, Mexico. This funded opportunity is part of a larger [CPGC fellowship](#) that offers a preparatory and post-internship program which includes individual guidance and peer support. Before applying, please carefully review [Key Commitments and Dates](#). Students may apply to one of six funding opportunities. Before applying, please review these opportunities and meet with Stephanie Zukerman ([szukerma@haverford.edu](mailto:szukerma@haverford.edu)).

Supervised by Professor Brook Lillehaugen, the Ticha Project is a community engaged digital scholarship project centered on a corpus of Zapotec language texts from the Mexican Colonial period. [The Ticha website](#) allows users to access and explore many interlinked layers of texts from a corpus of Colonial Valley Zapotec manuscripts and printed books, including images of the original documents, transcriptions, translations, and linguistic analysis, including morphological interlinearization. Ticha seeks to make this corpus of Colonial Zapotec texts accessible to scholars in diverse fields, Zapotec community members, and the general public. Importantly, this work is done in close collaboration with Zapotec community members, including the Ticha Zapotec advisory board. Our team works collaboratively, and centers Zapotec authority and practices. Interns will have an opportunity to learn directly from Zapotec team members and will be expected to bring their talents and time to the project with enthusiasm and dedication and to communicate clearly with the team throughout the internship.

During Summer 2024 the Ticha Project will be hosting 8-week long internships (6 weeks in person, preceded and followed by 1 week remote). The in-person part of the internship will begin on **Monday, July 1 in Oaxaca, Mexico**. Interns will be based in Tlacolula de Matamoros, Oaxaca for the in person component (**through appx August 11**). Interns will be expected to work through 40 hours of preparatory readings, reflections, and online discussions (mostly asynchronous) before the start of the internship. The last week of the internship (**Aug 12-17**) will be done remotely, mostly asynchronously.

### **Fellowship Description**

Summer interns will be involved in a range of possible projects connected with the Ticha Project including the Ticha website, the associated Zapotec Talking Dictionaries, and other related pedagogical material for Zapotec language. Possible areas of contribution include the following, though the list is not exhaustive:

- helping plan and run educational workshops
- drafting, researching, and editing educational materials (in English and Spanish)
- note taking and report writing for the Ticha team
- encoding (XML)
- translation (English ← → Spanish)
- networking and communicating with teachers / instructors in the U.S. and Mexico, including via social media
- collaborative language documentation (audio / video recording & database work)

**Further reading:**

- Harrison, K. David, Brook Danielle Lillehaugen, Jeremy Fahringer, & Felipe H. Lopez. 2019. [Zapotec language activism and Talking Dictionaries](#). Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of the eLex 2019 conference, ed. by Iztok Kosem et al., 31—50.
- Broadwell, George Aaron, Moisés García Guzmán, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, May Helena Plumb, & Mike Zarafonetis. 2020. [Ticha: Collaboration with Indigenous communities to build digital resources on Zapotec language and history](#). *Digital Humanities Quarterly* 14(4).
- Ortega, Élika. 2019. [Review: Ticha](#). *Reviews in Digital Humanities* 1.1.
- 2020-2021 [Ticha Project Blog Series](#).
- Watch one or more episodes of [Dizhsa Nabani](#).

**Readings on working ethically in this context:**

- [Okun 2021 White Supremacy Culture - Still Here](#).
- [Leonard 2021 Centering Indigenous Ways of Knowing in Collaborative Language Work](#).
- [Plumb et al. 2024 Growing a bigger linguistics through a Zapotec agenda](#)

**CPGC Partnership Application & Selection Process:**

- This opportunity is open to HC students; first-years, sophomores, and juniors.
- Detailed application instructions can be found on [CPGC's website](#); Address your Cover Letter to Professor Lillehaugen. Before submitting your CPGC application, students should discuss their interest with Brook Lillehaugen. To schedule an appointment, email her at [blilleha@haverford.edu](mailto:blilleha@haverford.edu) and/or schedule a meeting by using her calendar: <https://calendly.com/blillehaugen>.
- **Application Deadline:** Sunday, February 11, 2024 at 11:59pm.
- In your CPGC application, please express your level of interest and / or experience in some of the following (training can be provided): translation (Spanish/ English), linguistics, history, education, Mesoamerica, digital scholarship, ethical collaboration, and / or Indigenous issues.

Contact CPGC's International Fellowship Advisor, [Stephanie Zukerman](#) with questions about the application process or CPGC's Fellowship program.

**CPGC Fellowship Funding Information:**

<https://www.haverford.edu/peace-and-global-citizenship/fellowships/summer-fellowship-funding>

Reach out to previous interns to learn more: Michaela Richter, [mjrichter@haverford.edu](mailto:mjrichter@haverford.edu), Lillian Leibovich, [lleibovich@haverford.edu](mailto:lleibovich@haverford.edu).